

**MARKING NOTES
NOTES À PROPOS DE L'ÉVALUATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / Mai / Mayo 2003

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Este esquema de calificación es **confidencial** y es para el uso exclusivo de los examinadores en esta sesión de exámenes.*

*Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se puede reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

Notas para la corrección de exámenes

ESPAÑOL A1 NS Prueba 1

El éxito no es un lugar

Criterio A:

Nivel 1: Identifica como único tema del texto la idea de éxito.

Nivel 2: Identifica alguno de estos temas: el éxito, el fracaso, la ambición, el valor real del futuro y del presente, el sentido de la vida.

Nivel 3: Identifica y relaciona los temas del nivel 2 y reconoce que el éxito y el fracaso son medidas subjetivas impuestas por los demás.

Nivel 4: Analiza, además, los sentimientos que el éxito y el fracaso producen en cada uno: angustia, obsesión, sacrificio, vacío, ilusión y desilusión.

Nivel 5: Comenta, además de lo mencionado, hasta qué punto el éxito y el fracaso con sus respectivas relaciones y sentimientos son consecuencias de la sociedad competitiva en que vivimos y cómo, si lo permitimos, podemos perder nuestra propia vida o identidad.

Criterio B

Nivel 1: repite algunos de los ejemplos mencionados en el texto sin distinguirlos de los argumentos de la autora.

Nivel 2: generaliza sobre las ideas de éxito y fracaso y apenas distingue ejemplos de argumentos.

Nivel 3: Analiza algunas de las asociaciones que plantea la autora entre determinados usos del lenguaje y las ideas de éxito y fracaso.

Nivel 4: Analiza la mayoría de las asociaciones que plantea la autora entre determinados usos del lenguaje y las ideas de éxito y fracaso.

Nivel 5: Identifica ciertas referencias literarias (por ejemplo, fábula de la lechera) y analiza todas las asociaciones que plantea la autora entre determinados usos del lenguaje y las ideas de éxito y fracaso.

Criterio C:

Nivel 1: Apenas se menciona o tiene en cuenta la distinción entre ejemplos y argumentos. No hay referencias a los rasgos coloquiales que caracterizan el registro utilizado por el autor. No hay referencias a la estructura interna del texto.

Nivel 2: Distingue, en cierto modo, entre ejemplos y argumentos. Intenta, de alguna manera, caracterizar el registro coloquial utilizado por la autora. Hace alguna referencia a la estructura interna del texto.

Nivel 3: Distingue adecuadamente los ejemplos de los argumentos, como apoyo de la tesis o idea general del texto. Identifica la estructura interna del texto y la segmenta en función de los núcleos de contenido, señalando límites de cada parte. Hace alguna referencia al registro coloquial utilizado en el texto y analiza alguna de las figuras propias de dicho registro que aparecen en el texto.

Nivel 4: Identifica el tipo de argumentación utilizado y analiza la estructura interna del texto. Analiza el registro coloquial del texto y además hace referencias concretas a la ironía de la autora, como recurso de su argumentación.

Nivel 5: Comenta detalladamente la relación entre el registro coloquial y la ironía lingüística presentes en el texto. Analiza los campos semánticos y asociaciones lingüísticas vinculadas a cada uno de los temas presentes en el texto; por ejemplo, *verbos esforzados y marciales, violentos, ansiosos, etc.* Identifica los niveles connotativos del texto y entiende el método inductivo como recurso estructurador: de la idea general de “éxito” a la propia actitud particular de la autora.

Criterio D:

Es muy probable que los alumnos presenten diferentes métodos con que afrontar el comentario de textos. Ello es lógico y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la muy diversa naturaleza de los textos que hayan leído durante los dos cursos de IB y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

En muchas ocasiones, los cambios metodológicos se habrán limitado a la simple modificación terminológica, a la alteración del orden seguido en el proceso o a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado tal contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene —aunque no es imprescindible— que en el comentario haya los siguientes apartados:

1 INTRODUCCIÓN

Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1 **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial:

No confundir asunto con tema

Exposición del tema con una expresión abstracta.

Distinción clara entre realidad evocada y actitud del autor al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

Externa: partes “visibles”: estrofas y características de la métrica.

Interna: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2 DESARROLLO

El contenido y la expresión —inseparables— irán comentándose con detalle.

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo conceptual e ideológico, lo afectivo y lo sensorial.

Plano fónico, plano gramatical, plano léxico (análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

Ventajas: Es más sencillo y rápido. Se corresponde con el proceso normal de lectura.

Desventajas: Tendencia a la paráfrasis.

3 CONCLUSIÓN

Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas gratuitas o reverenciales.

Si se observa claramente dicha secuencia lógica, el alumno obtendrá el nivel 5 en el criterio D. Los ejemplos aparecen claramente incorporados a dicha estructura.

Se obtendrá el nivel 4 cuando la estructura del comentario esté clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción sea muy extensa o que la conclusión sea reiterativa o no exista.

En el nivel 3, a pesar de que la estructura está clara, no se han separado claramente las partes del comentario, existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.

A nivel 2 una o varias de las partes de la estructura no están presentes o no se han ordenado de manera clara.

A nivel 1 las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura o ésta no está clara.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

Cuando el alma hace cric-crac

Criterio A: Comprensión del texto

Nivel 1: Identifica como único tema, uno de los siguientes: la vida, la muerte, el tiempo o la naturaleza.

Nivel 2: Identifica algunos de los siguientes temas: la vida, la muerte, el tiempo o la naturaleza.

Nivel 3: Identifica los siguientes temas:

- la vida y la muerte
- el tiempo, la historia y los recuerdos
- el “yo” y el “nosotros”
- la naturaleza del hombre como proceso vital que se retroalimenta.

Nivel 4: Identifica las relaciones existentes entre los temas identificados en el nivel 3.

Nivel 5: Identifica y separa el plano de los hechos y los recuerdos del plano de las ideas e inquietudes filosóficas acerca de la pregunta: “¿de dónde venimos, qué somos y adónde vamos?”.

Criterio B:

Nivel 1: Menciona que el “yo-lírico” recuerda cómo en su infancia criaba gusanos de seda y los sentimientos de añoranza de aquella época.

Nivel 2: Menciona que el protagonista compara el proceso natural de la crisálida con el proceso de la vida y la muerte en el hombre.

Nivel 3: Menciona que el proceso vida-muerte encierra una paradoja e identifica alguna de las inquietudes filosóficas que preocupan al protagonista, como, por ejemplo, la existencia más allá de la muerte.

Nivel 4: Menciona que los seres humanos somos, en buena medida, resultado de un largo y complejo proceso en el que la muerte no es más que la transformación hacia una nueva vida que surge como imagen del mundo y de la historia que heredamos. El alumno hace alusión a tradiciones culturales como el cristianismo o el budismo, por ejemplo.

Nivel 5: Relaciona las preguntas e inquietudes del protagonista con alguno o algunos de los modelos filosóficos o religiosos que han explicado o interpretado conceptos tales como “el ser” y “el existir”. Relaciona el pensamiento filosófico existencial con el pensamiento científico.

Criterio C:

Nivel 1: Menciona algunos recursos poéticos sin relacionarlos con algunos de los temas principales.

Nivel 2: Menciona el verso libre y distingue dos partes en la estructura interna del poema: **parte 1 (versos 1 a 16)** y **parte 2 (versos 17 a 41)**. Analiza superficialmente algunos recursos: el fuego, la crisálida, las preguntas retóricas, etc.

Nivel 3: Distingue y analiza la estructura interna del poema en tres partes: **parte 1 (versos 1 a 16)**, **parte 2 (versos 17 a 38)** y **parte 3 (versos 39 a 41)**. Analiza algunos recursos morfosintácticos, en particular la relación “yo-nosotros”. Analiza algunos recursos semánticos relacionados con los temas principales (por ejemplo: verso 25, “las crisálidas” que representan tanto al gusano de seda en sí, como al alma.

Nivel 4: Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3**, el valor de algunas de las palabras y frases en cursiva: *caliente, nosotros... sentimos, sospeché*. Analiza el significado del título del poema. Menciona los registros presentes en el poema. Por ejemplo: el coloquial, el científico o el filosófico.

Nivel 5: Analiza, además, la expresión latina del **verso 29** como síntesis del contenido filosófico del poema y lo relaciona con los **versos 39 a 41** y con el significado del título del poema.

Criterio D:

Es muy probable que los alumnos presenten diferentes métodos con que afrontar el comentario de textos. Ello es lógico y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la muy diversa naturaleza de los textos que hayan leído durante los dos cursos de IB y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

En muchas ocasiones, los cambios metodológicos se habrán limitado a la simple modificación terminológica, a la alteración del orden seguido en el proceso o a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado tal contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene —aunque no es imprescindible— que en el comentario haya los siguientes apartados:

1 INTRODUCCIÓN

Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1 **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial:

No confundir asunto con tema

Exposición del tema con una expresión abstracta.

Distinción clara entre realidad evocada y actitud del autor al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

Externa: partes “visibles”: estrofas y características de la métrica.

Interna: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2 DESARROLLO

El contenido y la expresión —inseparables— irán comentándose con detalle.

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo conceptual e ideológico, lo afectivo y lo sensorial.

Plano fónico, plano gramatical, plano léxico (análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

Ventajas: Es más sencillo y rápido. Se corresponde con el proceso normal de lectura.

Desventajas: Tendencia a la paráfrasis.

3 CONCLUSIÓN

Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas gratuitas o reverenciales.

Si se observa claramente dicha secuencia lógica, el alumno obtendrá el nivel 5 en el criterio D. Los ejemplos aparecen claramente incorporados a dicha estructura.

Se obtendrá el nivel 4 cuando la estructura del comentario esté clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción sea muy extensa o que la conclusión sea reiterativa o no exista.

En el nivel 3, a pesar de que la estructura está clara, no se han separado claramente las partes del comentario, existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.

A nivel 2 una o varias de las partes de la estructura no están presentes o no se han ordenado de manera clara.

A nivel 1 las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura o ésta no está clara.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.
